

Dossier de presse : La restauration et la recherche du registre inférieur du polyptique ouvert de l'*Agneau mystique* des frères Van Eyck, Cathédrale Saint-Bavon, Gand



Le registre inférieur pendant la retouche finale, dans son cadre restauré
Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, photo KIK-IRPA

Conférence de presse | 17 décembre 2019 | Musée des Beaux-Arts de Gand

Contact presse : simon.laevers@kikirpa.be | 0494 32 07 80

Programme

9 h 30

Accueil

10 h 00

Accueil par **Cathérine Verleysen**, directrice a.i. du MSK

Hilde De Clercq, directrice générale a.i. de l'IRPA

Hélène Dubois, responsable de la restauration de l'Agneau mystique, IRPA

Mot de clôture par le chanoine **Ludo Collin**, recteur de la cathédrale Saint-Bavon de Gand

10 h 45

Possibilité de filmer et de prendre des photos devant l'atelier de restauration + interviews

Réception

Communiqué de presse : Une beauté saisissante : l'Agneau mystique restauré

17 décembre 2019, Gand. Après trois années de restauration entreprise par l'Institut Royal du Patrimoine Artistique (IRPA), le registre inférieur du *polyptique de l'Agneau mystique* ouvert déploie à nouveau toute sa splendeur de 1432, date à laquelle le chef-d'œuvre des frères Van Eyck a été achevé. « D'une beauté époustouflante » et « un régal pour les yeux », telles ont été les premières réactions après la suppression des épaisses couches de vernis jaunies et des surpeints qui recouvraient la peinture originale depuis des siècles. La restauration de cette perle du patrimoine mondial a été commandée par la cathédrale Saint-Bavon et réalisée en public au Musée des Beaux-Arts de Gand (MSK). Ce travail minutieux a révélé à nouveau la vivacité de l'ensemble et des couleurs originales, tout comme la richesse des détails: l'Agneau mystique est d'une beauté saisissante.

Commencée fin 2016, cette deuxième phase de traitement, qui en comporte trois, s'est concentrée sur le panneau central de L'Adoration de l'Agneau mystique et sur les panneaux latéraux - *Les Chevaliers du Christ, Les Ermites et Les Pèlerins* -, à l'exception de la copie des *Juges intègres*, réalisée en 1945 suite au vol du panneau original jamais retrouvé. Une étude approfondie a démontré que près de la moitié de la peinture originale de L'Adoration était masquée par d'anciens surpeints. Sur les panneaux latéraux, de très anciens vernis bruns voilaient les détails et l'effet de profondeur, tandis que 10 à 15 % de la surface peinte étaient aussi surpeints. Ceux-ci suivaient en grande partie la composition originale, mais étaient beaucoup moins raffinés. Ils ont été réalisés au milieu du 16^e siècle pour mettre le tableau au goût du jour et masquer certains dégâts locaux. Il s'est avéré que la peinture originale des frères Van Eyck était très bien conservée sous les surpeints, avec toutefois quelques lacunes. Suite à un long travail de dégagement réalisés centimètre par centimètre au moyen d'un scalpel chirurgical et sous stéréomicroscope, l'original a été redécouvert. Les anciens dégâts ont quant à eux été comblés par des retouches minutieuses. La dorure originale des cadres a aussi été restaurée. Un traitement de conservation des supports en bois garantit leur stabilité à long terme.

Les mots nous manquent pour décrire le résultat. Libérée des épaisses couches jaunes de vernis et des surpeints grossiers, nous découvrons la virtuosité des frères Van Eyck dans toute sa splendeur. Avec ce souci propre aux Van Eyck de représenter la nature en sublimant la réalité, nous découvrons les effets de lumière qui donnent vie à la peinture et témoignent d'une observation prodigieuse, aussi bien dans le rendu des personnages et des étoffes que dans la végétation. La scène divine, conçue comme un instantané panoramique avec une profusion de détails, est ressuscitée grâce à la restauration. La figure originale de l'Agneau ainsi qu'une partie des bâtiments ont été entièrement dégagés des surpeints qui les masquaient. La reconstruction des zones endommagées dans l'architecture a été réalisée sur base des conseils d'historiens et d'archéologues spécialisés dans la ville de Gand au Moyen Âge. Un mythe ancien a pu être infirmé : la tour de la Cathédrale d'Utrecht qui trône au beau milieu de l'horizon n'est pas un ajout du seizième siècle, mais fait partie de la composition originale.

L'équipe interdisciplinaire de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique (IRPA) a collaboré avec les universités de Gand et d'Anvers et a reçu le soutien d'un comité d'experts internationaux. Le traitement actuel a profité de l'expertise de l'équipe de restaurateurs qui avait déjà mené à bien le traitement des revers des volets entre 2012 et 2016, ainsi que de celle des chimistes, des spécialistes en imagerie scientifique et des historiens de l'art. Les milliers d'heures que l'équipe avait alors passées à identifier puis à supprimer les repeints ont procuré une dextérité et une connaissance pointue qui se sont révélées indispensables dans ce travail.

Cette restauration ouvre un nouveau chapitre dans l'histoire de l'art des Primitifs flamands. Après avoir été dissimulée pendant des siècles, l'œuvre originale des frères Van Eyck peut enfin être étudiée. Un mythe tenace a ainsi été infirmé : la tour de la Cathédrale d'Utrecht qui trône au beau milieu de l'horizon, n'est pas un ajout du seizième siècle, mais fait partie de la composition originale.

L'Agneau mystique à la Cathédrale Saint-Bavon

Le retour des panneaux

À partir du 24 janvier 2020, les panneaux restaurés du registre inférieur du polyptique ouvert seront de nouveau à la chapelle Villa de la Cathédrale Saint-Bavon. À l'occasion du retour du panneau central, l'exposition 'Le retour de l'Agneau' ouvrira le 24 janvier à 16.30h, avec un volet éducatif et des créations des artistes contemporains Kris Martin, Lies Caeyers et Sophie Kuijken. Après la fermeture de l'exposition au MSK, les panneaux du polyptique fermé retourneront à la chapelle Villa. Tout le retable sera alors de nouveau réuni.

Centre de visiteurs

Le polyptique restera dans la chapelle Villa jusqu'à l'ouverture du nouveau Centre de visiteurs, le jeudi 8 octobre 2020. Le centre de visiteurs (avec un tour guidé dans la crypte en 'augmented virtual reality' sur l'histoire de la cathédrale et du retable), est un projet de *Visit Flanders* dans le cadre du projet 'Maîtres flamands'. Le retable sera alors installé dans la chapelle du Sacrement. Vous pourrez commander des tickets pour le Centre de visiteurs sur un nouveau site web à partir du 1^{er} mai 2020.

Financement de la restauration

Afin de restaurer le registre inférieur du polyptique ouvert de la même façon approfondie que ceux du polyptique fermé, il fallait des budgets supplémentaires en 2016. La fabrique d'église de la cathédrale a reçu l'accord du gouvernement d'utiliser pour la phase 2 les crédits initialement prévus pour la phase 3 (registre supérieur). Elle a reçu un financement supplémentaire de 120 000 euros du gouvernement flamand, auquel s'ajoute 20 % à la charge de la fabrique d'église, mais financé par le fonds Baillet Latour. Le coût total pour la phase 2 était de 898 556 euros, dont 80% est payé par le gouvernement flamand et 20% par le fonds Baillet Latour.

Phase 3: la dernière partie de la restauration

Pour la phase 3 (restauration du registre supérieur du polyptique ouvert), il faudra prévoir de nouveaux budgets. Dans ce but, un dossier de subsides sera soumis par la fabrique d'église et un marché public européen sera lancé. La phase 3 devrait commencer après l'année Van Eyck 2020.

Les images de la phase 2 et les résultats scientifiques de la phase 1

Les images scientifiques et les photos macro ultra HR de la phase 2 de la restauration seront mises à disposition sur le site closertovaneyck.kikirpa.be au cours de l'année Van Eyck 2020. Entièrement en accès libre, le site fournit un outil précieux pour les universitaires et le public général. Il est financé par une subvention de la Getty Foundation et de la Fondation Gieskes-Strijbis et a remporté le prix e-Gov 2016 pour sa convivialité. La Getty Foundation a également soutenu la conservation globale du retable par son Panel Paintings Initiative en finançant un constat d'état et une stabilisation d'urgence. Les résultats scientifiques de la phase 1 de la restauration seront publiés fin janvier 2020 dans le livre *The Ghent Altarpiece: Research and Conservation of the Exterior*, édité par le Centre d'étude des Primitifs flamands de l'IRPA.

Le rôle du gouvernement flamand : l'Agence flamande du patrimoine et le Département Culture, jeunesse et média

L'Adoration de l'Agneau mystique des frères Van Eyck, comme partie intégrante de la Cathédrale Saint-Bavon de Gand, tombe sous la protection de la réglementation des monuments (Onroerendergoeddecreet). Comme pièce d'importance exceptionnelle, le polyptique est également reconnu comme œuvre majeure du patrimoine mobilier flamand (Topstukkendecreet). L'Agneau mystique n'est pas seulement considéré comme le chef d'œuvre des frères Van Eyck, mais aussi comme celui de toute la peinture des Primitifs flamands. D'ailleurs, le polyptique est toujours conservé dans l'édifice pour lequel il a été commandé. Le gouvernement flamand a financé 80% des coûts de la restauration, aussi bien de la phase 1 que de la phase 2 : 40% a été financé par l'Agence flamande du patrimoine et 40% par le Département Culture, jeunesse et média. Les 20% restants ont été financés par le Fonds Baillet Latour.

Citations

Le Premier ministre flamand et ministre flamand de la Culture, Jan Jambon : *« Le résultat de la restauration du panneau central avec la représentation de l'Agneau mystique et des trois panneaux latéraux est incroyable. Les belles couleurs, l'affichage détaillé des matériaux et le symbolisme sophistiqué sur les panneaux peints témoignent d'une qualité technique, artistique et intellectuelle encore plus grande que ce que l'on pensait auparavant. En tant que ministre de la Culture, je suis donc très fier d'avoir pu, avec mon collègue du patrimoine immobilier, apporter une contribution majeure à faire rayonner à nouveau le grand chef-d'œuvre unique des frères Van Eyck. »*

Le ministre flamand du patrimoine immobilier Matthias Diependaele : *« La cathédrale Saint-Bavon et L'Agneau mystique de Van Eyck contribuent à raconter l'histoire de Gand riche et puissante - et par extension de la Flandre - au Moyen Âge. L'Agneau mystique fait partie intégrante de notre histoire et de notre identité flamande, et est l'une de nos œuvres d'art les plus célèbres en Flandre. Nous devons donc transmettre ce patrimoine unique en bon état à tous ceux qui nous succéderont. »*

Le Premier député Kurt Moens de la province de Flandre orientale : *« Grâce à cette restauration, vous pourrez à nouveau profiter de la richesse de la couleur créée il y a 500 ans par Jan Van Eyck. Être face à face à l'Agneau mystique est donc une rencontre particulièrement intense, quelque chose que chaque Flamand devrait vivre au moins une fois dans sa vie. L'année Van Eyck 2020 est l'occasion idéale pour cela. »*

L'échevin de Gand pour la culture Sami Souguir : *« 100 ans après la réunion des panneaux de l'Agneau mystique, le chef-d'œuvre reçoit une restauration bien méritée. Le caractère mythique, les couleurs vives et l'aspect pénétrant de l'agneau resplendiront comme dans les premières années. Ce n'est pas un hasard si au cours de l'année Van Eyck, les panneaux restaurés peuvent être admirés pour la première fois dans la cathédrale Saint-Bavon. Après tout, les frères Van Eyck ont peint l'Agneau mystique spécialement pour la cathédrale. Une expérience incontournable ! »*

Le comité d'experts internationaux : *« L'expertise unique de cette équipe est le plus grand atout du projet. Il serait impossible pour une nouvelle équipe de reproduire la compréhension intime du retable que ces conservateurs ont bâtie en sept ans de collaboration étroite. »*

Pour plus d'infos, visitez la page presse de l'IRPA : <http://www.kikirpa.be/FR/136/185/Presse.htm>

Ou contactez simon.laevers@kikirpa.be | 0494 32 07 80



Images pour publication | Contactez bart.desitter@viaa.be pour les images en haute résolution

Les images de l'Agneau mystique et de la restauration sont disponibles via Lukas-Art in Flanders (bart.desitter@viaa.be). Lukas-Art in Flanders gère et diffuse, à la demande de la fabrique d'église de la cathédrale Saint-Bavon, toutes les images de la cathédrale en général et de l'Agneau mystique en particulier. Depuis le 1^{er} janvier 2019, il fait partie du VIAA, le Vlaams Instituut voor Archivering.

Foto / photo 1



Onderste register van het geopende veelluik, tijdens finale retouche en in de gerestaureerde lijsten. Van links naar rechts: De Rechtvaardige Rechters (kopie van het gestolen paneel door Jef Van der Veken, 1945, behandeld in 2010) | De Ridders van Christus | De Aanbidding van het Lam Gods | De Kluizenaars | De Pelgrims

Registre inférieur du polyptyque ouvert, pendant la retouche finale et avec les cadres restaurés. De gauche à droite : Les Juges intègres (copie du panneau volé, par Jef Van der Veken, 1945, traité en 2010) | Les Chevaliers du Christ | L'Adoration de l'Agneau mystique | Les Hermites | Les Pèlerins

Lower register of the closed polyptych, during final retouching and in their restored frames. From left to right: The Just Judges (copy of the stolen panel, by Jef Van der Veken, 1945, treated in 2010) | The Knights of Christ | The Adoration of the Mystic Lamb | The Hermits | The Pilgrims

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 2



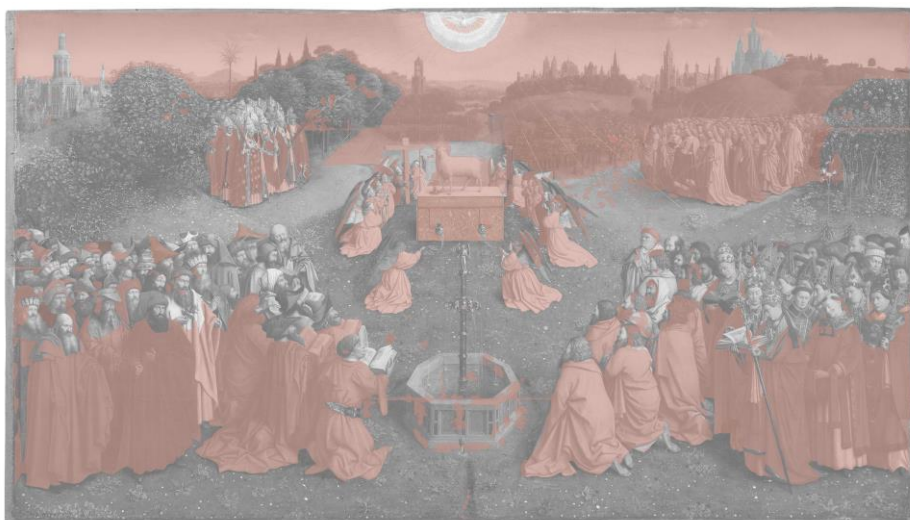
De Aanbidding van het Lam Gods, tijdens finale retouche, met gerestaureerde lijst

L'Adoration de l'Agneau mystique, pendant retouche finale, avec cadre restauré

The Adoration of the Mystic Lamb, during final retouching, with restored frame

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 3



Schema met de overschilderde delen (in het rood). Alle overschilderingen werden tijdens de huidige restauratie verwijderd, waardoor de onderliggende verflaag van de Van Eycks opnieuw zichtbaar is.

Schéma avec les parties surpeintes (en rouge). Tous les surpeints ont été supprimés durant cette restauration, rendant la peinture originale des Van Eyck de nouveau visible.

Diagram with overpainted parts (in red). All the overpaints were removed during this restoration, revealing the underlying paint layer by the Van Eycks.

Credit line = © KIK-IRPA, Brussel

Foto / photo 4



Detail van het Lam, tijdens finale retouche (4a) en vóór behandeling (4b)

Détail de l'Agneau, pendant la retouche finale (4a) et avant traitement (4b)

Detail of the Lamb, during final retouching (4a) and before treatment (4b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 5



Detail hoofd van het Lam, tijdens finale retouche (5a) en vóór behandeling (5b)

Détail de la tête de l'Agneau, pendant la retouche finale (5a) et avant traitement (5b)

Detail head of the Lamb, during final retouching (5a) and before treatment (5b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 6



Detail van de Apostelen, tijdens finale retouche (6a) en vóór behandeling (6b)

Détail des Apôtres, pendant la retouche finale (6a) et avant traitement (6b)

Detail of the Apostles, during final retouching (6a) and before treatment (6b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 7



Detail van de Joden, tijdens finale retouche (7a) en vóór behandeling (7b)

Détail des Juifs, *pendant la retouche finale (7a) et avant traitement (7b)*

Detail of the Jews, during final retouching (7a) and before treatment (7b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 8



Detail van de Martelaren, tijdens finale retouche (8a) en vóór behandeling (8b)

Détail des Martyrs, *pendant la retouche finale (8a) et avant traitement (8b)*

Detail of the Martyrs, during final retouching (8a) and before treatment (8b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 9



Detail van de Maagden, tijdens finale retouche (9a) en vóór behandeling (9b)

Détail des Vierges, *pendant la retouche finale (9a) et avant traitement (9b)*

Detail of the Virgins, during final retouching (9a) and before treatment (9b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 10



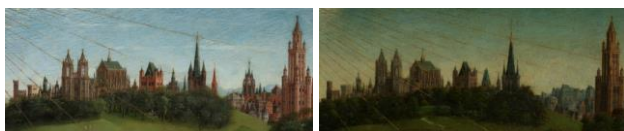
Detail van de vegetatie, tijdens finale retouche (10a) en vóór behandeling (10b)

Détail de la végétation, pendant la retouche finale (10a) et avant traitement (10b)

Detail of the vegetation, during final retouching (10a) and before treatment (10b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 11



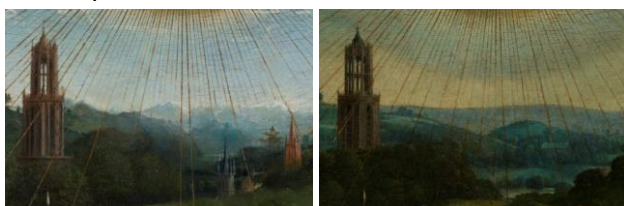
Detail van de gebouwen aan de horizon, tijdens finale retouche (11a) en vóór behandeling (11b)

Détail des bâtiments à l'horizon, pendant la retouche finale (11a) et avant traitement (11b)

Detail of the buildings at the horizon, during final retouching (11a) and before treatment (11b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 12



Detail toren van de kathedraal van Utrecht, tijdens finale retouche (12a) en vóór behandeling (12b)

Détail de la tour du cathédrale d'Utrecht, pendant la retouche finale (12a) et avant traitement (12b)

Detail of the tower of the Cathedral of Utrecht, during final retouching (12a) and before treatment (12b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 13



De Ridder van Christus, tijdens finale retouche en met de gerestaureerde lijst

Les Chevaliers du Christ, pendant la retouche finale et avec le cadre restauré

The Knights of Christ, during final retouching and with its restored frame

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 14



Detail van de Ridder, tijdens finale retouche (14a) en vóór behandeling (14b)

Détail des Chevaliers, pendant la retouche finale (14a) et avant traitement (14b)

Detail of the Knights, during final retouching (14a) and before treatment (14b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 15



Detail van de voorgrond, tijdens finale retouche (15a) en vóór behandeling (15b)

Détail de l'avant-plan, pendant la retouche finale (15a) et avant traitement (15b)

Detail of the foreground, during final retouching (15a) and before treatment (15b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 16



De Kluizenaars, tijdens finale retouche en met de gerestaureerde lijst

Les Ermites, durant la retouche finale et dans le cadre restauré

The Hermits, during final retouching and in its restored frame

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 17



Detail van de Kluizenaars, tijdens finale retouche (17a) en vóór behandeling (17b)

Détail des Ermites, pendant la retouche finale (17a) et avant traitement (17b)

Detail of the Hermits, during final retouching (17a) and before treatment (17b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 18



Detail van de voorgrond, tijdens finale retouche (18a) en vóór behandeling (18b)

Détail de l'avant-plan, pendant la retouche finale (18a) et avant traitement (18b)

Detail of the foreground, during final retouching (18a) and before treatment (18b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 19



De Pelgrims, tijdens finale retouche en met de gerestaureerde lijst

Les Pèlerins, pendant la retouche finale et dans le cadre restauré

The Pilgrims, during final retouching and in their restored frame

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 20



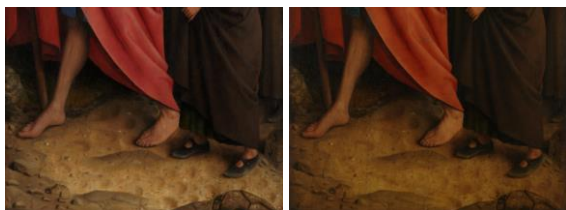
Detail van het landschap, tijdens finale retouche (20a) en vóór behandeling (20b)

Détail du paysage, pendant la retouche finale (20a) et avant traitement (20b)

Detail of the landscape, during final retouching (20a) and before treatment (20b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 21



Detail van de voorgrond, tijdens finale retouche (21a) en vóór behandeling (21b)

Détail de l'avant-plan, pendant la retouche finale (21a) et avant traitement (21b)

Detail of the foreground, during final retouching (21a) and before treatment (21b)

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto / photo 22



De Rechtvaardige Rechters, kopie van het gestolen paneel door Jef Van der Veken, 1945, na conservatiebehandeling in 2010 door het KIK

Les Juges intègres, copie du panneau volé, par Jef Van der Veken, 1945, après le traitement de conservation par l'IRPA en 2010

The Just Judges, copy of the stolen panel, by Jef Van der Veken, 1945, after conservation by the KIK-IRPA in 2010

Credit line = Sint-Baafskathedraal Gent © Lukasweb.be-Art in Flanders vzw, foto KIK-IRPA

Foto 23



Onderzoek met de 3D digitale microscoop van de Universiteit Gent

Examen sous le microscope numérique 3D de l'université de Gand

Research with the 3D digital microscope of Ghent University

Credit line = © KIK-IRPA, Brussel

Foto / photo 24 & 25



Het retoucheren van de originele vergulde lijsten

La retouche des cadres originaux dorés

Retouching of the original gilded frames

Credit line = © KIK-IRPA, Brussel

Foto / photo 26-29



Tijdens het verwijderen van de overschilderingen

L'enlèvement des surpeints

Overpaint removal

Credit line = © KIK-IRPA, Brussel

Foto / photo 30-38





Het retoucheren van de schilderijen

La retouche des peintures

Retouching of the paintings

Credit line = © KIK-IRPA, Brussel

Foto / photo 39



Het restauratie- en onderzoeksteam met het internationale expertencomité

L'équipe de restauration et de recherche avec la commission internationale d'experts

The restoration and research team with the international committee of experts

Credit line = © KIK-IRPA, Brussel



Institut royal du Patrimoine artistique • Parc du Cinquantenaire 1 - BE-1000 Bruxelles • Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium • Jubelpark 1 - BE-1000 Brussel • www.kikirpa.be